

---

## Общие условия предоставления услуг

---

Приведенные ниже условия относятся к услугам по сборке оборудования, вводу его в эксплуатацию, обучению и прочим видам содействия или услугам, оказываемым персоналом компании Koenig & Bauer Banknote Solutions и ее производителями на предприятии покупателя, если иное не предусмотрено в коммерческих предложениях и контрактах.

### A. Срок действия

Коммерческие предложения действительны в течение 3 (трех) месяцев с даты выпуска. По истечении этого срока цены, сроки поставки и другие условия могут быть изменены в соответствии с условиями, действующими на момент проведения работ.

### B. Фиксированная стоимость услуг

Все услуги, предоставляемые компанией Koenig & Bauer Banknote Solutions, как в контрактах на продажу, так и в контрактах на обслуживание, считаются основанными на фиксированных суммах. Стоимость дополнительных работ, возникающих по требованию покупателя или по независящим от Koenig & Bauer Banknote Solutions причинам, будет оплачиваться в соответствии с положениями настоящих Общих условий предоставления услуг.

Для кратковременных работ счет выставляется на основе фиксированной цены за половину дня (т.е. 4 часа).

### C. Рабочее время

Стандартное рабочее время всех технических специалистов, направляемых Koenig & Bauer Banknote Solutions, составляет 40 (сорок) часов в неделю, т. е. 8 (восемь) часов в день при пятидневной рабочей неделе (с понедельника по пятницу, или равнозначный график). Покупатель разрешит перерывы в работе в соответствии с обычным распорядком рабочего дня, принятым в стране выполнения работ.

В случае более продолжительной работы сотрудники Koenig & Bauer Banknote Solutions могут работать максимум:

- 10 часов в рабочий день (или эквивалент),
- 8 часов по субботам (или эквивалент),
- 8 часов по воскресеньям (или эквивалент).

В соответствии с тарифами компании Koenig & Bauer Banknote Solutions для более продолжительной работы предусмотрены сверхурочные часы.

### D. Дневные ставки

Дневные ставки указываются в наших коммерческих предложениях или контрактах. Эти ставки действуют также в дни местных официальных праздников, которые приходятся на рабочие дни, в которые специалисты не имеют возможности работать, как в обычные дни.

### E. Сверхурочные часы

В случае сверхурочной работы будут применяться специальные дневные ставки, указанные в расценках Koenig & Bauer Banknote Solutions.

### F. Налоги за услуги

Местные налоги за услуги - если применимо - не включены в дневные ставки.

Местные налоги за услуги оплачиваются покупателем или выставляются отдельно.

В случае местных налогов за услуги они будут применяться только к оплате труда.

### G. Суточные

Суточные прибавляются к стоимости монтажных работ в счете для оплаты за рабочее время и время, проведенное в дороге, выходные и официальные праздники.

### H. Расходы на проживание

Расходы на проживание включены в стоимость монтажных работ в соответствии с соглашением между покупателем и Koenig & Bauer Banknote Solutions. В предложении указывается, включаются ли расходы на проживание или нет.

### I. Выставление счета и оплата

Стоимость сборки, указанная в коммерческом предложении, является фиксированной. После завершения работ покупателю выставляется счет в соответствии с согласованной фиксированной стоимостью. При длительной продолжительности монтажных работ могут быть выставлены промежуточные счета. Эти затраты должны оплачиваться в полном объеме без каких-либо вычетов местных налогов и пр., которые должны оплачиваться исключительно покупателем. Если стороны не договорились об ином или иное не указано в коммерческом предложении, счет подлежит оплате в течение 30 (тридцати) дней с даты выставления.

## Общие условия предоставления услуг

В случае, если покупателю требуется подробный счет-фактура, Koenig & Bauer Banknote Solutions оставляет за собой право взимать дополнительный административный сбор в размере 800 евро за день обработки счета за работу по выставлению счетов.

Koenig & Bauer Banknote Solutions имеет право выставлять счета за услуги (в частности, сборку, ввод в эксплуатацию и обучение) независимо от того, был подписан акт приема-передачи или нет.

Оплата стоимости услуг не может быть привязана ни к условиям оплаты поставленных товаров, ни к условиям приемки. Платежи всегда должны производиться со счета, владельцем которого является покупатель.

### **J. Простои**

Покупатель должен обеспечить готовность площадки для сборки оборудования в соответствии с рекомендациями, полученными от компании Koenig & Bauer Banknote Solutions.

Любые простои, в течение которых специалисты не могут работать по независящим от них причинам, будут выставлены покупателю в счете с применением обычных часовых ставок.

Простои, возникшие исключительно по вине Koenig & Bauer Banknote Solutions или ее поставщиков (вне обстоятельств действия непреодолимой силы), не подлежат оплате покупателем.

### **K. Дни приезда/отъезда**

Стандартная плата взимается за день поездки, исходя из половины дня (4 часа). Если поездка совершается по воскресеньям или в праздничные дни, применяется соответствующая надбавка.

Технические специалисты должны внести в рабочую ведомость время своего отбытия и прибытия на место. Маршрут их возвращения должен быть согласован с покупателем.

### **L. Рабочие ведомости**

Технические специалисты, направляемые компанией Koenig & Bauer Banknote Solutions, будут еженедельно представлять покупателю рабочие ведомости для утверждения, с указанием в них количества рабочего времени и времени, проведенного в дороге.

Такие ведомости фиксируют количество рабочих дней специалистов Koenig & Bauer Banknote Solutions.

### **M. Дорожные расходы**

Koenig & Bauer Banknote Solutions рассчитывает транспортные расходы специалистов на основе внутренних правил о транспортных расходах.

### **N. Местные поездки**

При наличии транспортной связи между гостиницей и местом работы, и если продолжительность поездки не превышает 45 (сорока пяти) минут, расходы на проезд будут оплачиваться техническими специалистами.

Если прямой транспортной связи нет или нет гарантии личной безопасности специалистов Koenig & Bauer Banknote Solutions, покупатель предоставит соответствующий транспорт. Транспорт также должен предоставляться в случае, если продолжительность поездки превышает 45 (сорок пять) минут. Период, превышающий 45 (сорок пять) минут, будет рассматриваться как рабочее время. Покупатель таким же образом организует переезд вне рабочего времени.

### **O. Прочие расходы**

Различные расходы, такие как стоимость виз, медицинских справок, прививок, а также проезда в такси, превышение веса багажа, телефонных переговоров по рабочим вопросам, услуг прачечной, перевозки инструмента и т.д. включены в фиксированные затраты на обслуживание.

### **P. Семейные поездки**

После непрерывного периода задействования персонала продолжительностью 2 (два) месяца, технические специалисты получают право на поездку к семье. Стоимость проезда и времени, проведенного в пути, оплачивается покупателем. В качестве альтернативы, супруги технических специалистов могут приезжать к ним на место проведения монтажных работ на тех же условиях. Даты поездок домой будут согласовываться между покупателем и специалистами, осуществляющими сборку.

Независимо от продолжительности задействования персонала, специалисты имеют право вернуться домой на рождественские и новогодние праздники. Стоимость таких поездок оплачивается покупателем.

### **Q. Техническое содействие**

Покупатель обязуется бесплатно предоставить в распоряжение специалистов Koenig & Bauer Banknote Solutions помощников, необходимых для задействования персонала с целью максимально повысить эффективность работ.

Покупатель предоставит телефонную линию для модемной связи или сети VPN на монтажной площадке, необходимую для работы с программным обеспечением машины.

## Общие условия предоставления услуг

Покупатель также отвечает за предоставление в распоряжение технических специалистов всех средств и материалов, включая инструмент, поставленный со станком (где имеет место), сырьевые материалы и прочие принадлежности, с тем, чтобы обеспечить быстрое выполнение работ.

В отдельных случаях Koenig & Bauer Banknote Solutions предоставляет покупателю на временной основе специальные инструменты и приспособления для облегчения монтажа. После завершения работ покупатель должен вернуть все такие инструменты и приспособления на адрес, предоставленный компанией Koenig & Bauer Banknote Solutions. Если покупатель не вернет инструменты в течение 30 (тридцати) дней по завершении работ, компания Koenig & Bauer Banknote Solutions сохраняет за собой право выставить покупателю счет на их фактическую стоимость для оплаты.

Покупатель должен обеспечить безопасные и здоровые условия труда на производственной площадке, включая санитарные помещения европейского стандарта.

В случае необходимости, покупатель предоставляет переводчиков.

### R. Страхование

Технические специалисты застрахованы от заболеваний и несчастных случаев. Тем не менее, покупатель окажет помощь при необходимом обращении в больницу или возвращении на родину, если специалист заболевает или получит травму в результате несчастного случая.

### S. Риски

Покупатель обязуется за свой счет застраховать оборудование и товары от всех рисков повреждения или причинения ущерба на весь срок выполнения монтажных работ.

### T. Ограничение ответственности

Ответственность Koenig & Bauer Banknote Solutions, вытекающая из предоставления услуг, ограничивается ущербом, причиненным намеренным ненадлежащим выполнением обязанностей или крайней небрежностью персонала Koenig & Bauer Banknote Solutions и/или ее субподрядчиков, и не превышает стоимости устранения дефектов товаров, или приобретения новых на замену, или повторных работ в зависимости от того, какая из них будет ниже.

Ни при каких обстоятельствах компания Koenig & Bauer Banknote Solutions не несет ответственности за непрямые, случайные, косвенные или побочные убытки, включая, помимо прочего, потерю прибыли или ущерб деловой репутации.

### U. Ответственность за аннулирование услуги

Отмена запланированного задействования персонала по причинам, не связанным с Koenig & Bauer Banknote Solutions, должна быть произведена покупателем не менее чем за 10 рабочих дней до первого дня начала работ. В противном случае Koenig & Bauer Banknote Solutions оставляет за собой право взимать до 10% от общей суммы обслуживания.

### V. Соответствие нормам и требованиям

Покупатель обязуется соблюдать все применимые нормы и требования антикоррупционного и антимонопольного законодательства. Действительность и вступление в силу любого прејскуранта/коммерческого предложения зависят от их полного соответствия процедурам обеспечения должной добросовестности (due diligence), действующим в Koenig & Bauer Banknote Solutions, а также всем применимым нормам и правилам экспортного контроля и санкций, действующим на момент поставки товара.

### W. Внесение изменений в Общие условия предоставления услуг

Koenig & Bauer Banknote Solutions сохраняет за собой право изменять настоящие Общие условия предоставления услуг для отражения в них изменений политики компании, которые могут возникнуть до или в ходе выполнения монтажных работ.

### X. Регулирующее законодательство / разное

Ничто в настоящем документе не дает покупателю никаких прав или оснований в отношении любых прав интеллектуальной собственности или ноу-хау компании Koenig & Bauer Banknote Solutions или ее поставщиков.

Настоящие Общие условия предоставления услуг регулируются законодательством Швейцарии, за исключением Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров..

Все разногласия, возникающие по настоящему документу, подлежат рассмотрению в судах города Лозанны, Швейцария.

Январь 2022 г.

**Koenig & Bauer Banknote Solutions SA**

Avenue du Grey 55, CH-1018 Lausanne

PO Box 347, CH-1000 Lausanne 22

Switzerland

---

## Общие условия предоставления услуг

---

T: +41 21 345 70 00  
F: +41 21 345 70 10  
info-bns@koenig-bauer.com  
banknote-solutions.koenig-bauer.com  
IDE/UID: CHE-105.759.995